

OBSZAR	TERRITORY
mapa	map
obszar	territory
powierzchnia	area
granica	border, frontier
kataster	land register, cadaster
urząd Katastralny	land registry
parcela	plot (of land)/ parcel (of land)
działka	piece of land
autostrada	motorway
droga	road
napis	sign
mierzyć	survey
ingerować	encroach, impinge
region	area, region
mapować	map, draw a map
pozwolenie budowlane	planning permission
decyzja terytorialna	zoning and planning decision
kolaudacja	acceptance certificate
obszar	extent
wymiar	area (půdy), acreage (v akrech)

PODRÓŻOWANIE SAMOCHODEM

TRAVELLING BY CAR

WSKAZÓWKI PODCZAS JAZDY

DRIVING INSTRUCTIONS

Czy ma Pan(i) samochód?
Czy potrafi Pan prowadzić
samochód?

Have you got a car?
Can you drive?

Jestem początkującym
kierowcą.

I am only a beginner.

Proszę jechać wolniej/
szybciej.

Go more slowly/
faster, please.

Proszę się zatrzymać.

Stop!

DOTAZY NA CESTU

*Jak se jede do ...?
Můžete mi ukázat cestu
na mapě?
Chci jet do ...
Jak je daleko do ...?
Jedte objíždkovou silnicí!*

*Je to slepá ulice.
Jak se dostaneme ...?
- do centra
- na nádraží/ k hotelu ...
Zabočte první ulicí vlevo.*

*Je to za rohem.
Tudy nemůžete jet.*

DIE FRAGEN NACH DEM WEG

Wie fährt man nach ...?
Können Sie mir den Weg
auf der Karte zeigen?
Ich möchte nach ... fahren.
Wie weit ist es nach ...?
Nehmen Sie
die Umfahrungsstraße!
Das ist eine Sackgasse.
Wie kommen wir ...?
- ins Stadtzentrum
- zum Bahnhof/ zum Hotel ...
Biegen Sie die erste Straße
nach links ab.
Das ist um die Ecke.
Hier können Sie nicht fahren.

U ČERPACÍ STANICE

*Je tu někde čerpací
stanice?
Dejte mi ... litrů benzínu.*

AN DER TANKSTELLE

Gibt es hier irgendwo
eine Tankstelle?
Geben Sie mir ... Liter Benzin.

PARKOVÁNÍ

*Kde je tady parkoviště?
Máte drobné na parkovací
hodiny?
Můžu tady parkovat?
Tady je parkování zakázáno.*

DAS PARKEN

Wo ist hier ein Parkplatz?
Haben Sie Kleingeld
für die Parkuhr?
Darf ich hier parken?
Hier ist Parkverbot.

PŮJČOVNA AUT

*půjčovna aut
značka auta*

DER AUTOVERLEIH

e Autovermietung,-,en
e Automarke,-,n

PYTANIA O DROGĘ**ASKING AND GIVING DIRECTIONS**

Jak dojechać do ...?
 Czy może mi Pan wskazać drogę na mapie?
 Chcę jechać do ...?
 Jak daleko jest do ...?
 Proszę jechać drogą objazdową!
 To ślepa ulica.
 Jak można dojechać ...?
 - do centrum
 - na dworzec/ do hotelu ...
 Proszę skręcić w pierwszą ulicę w lewo.
 Jest to za rogiem.
 Tędy nie można jechać.

How can I get to ...?
 Can you show me the route on the map?
 I want to go to ...
 How far is it to ...?
 Take a diversion road.
 It is a cul-de-sac.
 How do we get ...?
 - to the city centre/ downtown
 - to the station/ to the hotel
 Take the first street on the left.
 It's round the corner.
 You cannot go this way.

NA STACJI BENZYNOWEJ**AT THE PETROL STATION**

Gdzie jest stacja benzynowa?
 Proszę mi dać ... litrów benzyny.

Is there a petrol/ gasoline station here somewhere?
 Give me ... litres of petrol.

PARKOWANIE**PARKING**

Gdzie tu jest parking?
 Ma Pan drobne do parkometru?
 Czy mogę tu parkować?
 Tutaj jest zakaz parkowania.

Where's the nearest parking lot?
 Have you got some change for the parking meter?
 May I park here?
 Parking is not allowed here.

WYPOŻYCZALNIA SAMOCHODÓW**A CAR HIRE COMPANY**

wypożyczalnia samochodów
 marka samochodu

car rental agency
 number/ license plate

*auto z půjčovny
klíč od auta
půjčovní
otevírací doba*

r Leihwagen,s,-
r Autoschlüssel,s,-
r Mietpreis,es,e
e Öffnungszeit,-,en

PORUCHY

*Kde je nejbližší garáž
(autoopravna)?
Mně se pokazilo auto.
Mám nehodu a nemohu
už nastartovat.
Můžete mě, prosím,
odtáhnout?
Mně se porouchalo auto ve ...
Mohl byste mě odtáhnout
do nejbližšího servisu?*

*Došel mi benzín.
Nemohl byste mi prodat
několik litrů benzínu?
Píchl/a jsem.
Potřebuji žárovku
- do koncových světel
- do předních světel
- do brzdových světel.*

DIE PANNEN

Wo ist die nächste
Reparaturwerkstatt?
Mein Wagen hat eine Panne.
Ich habe eine Panne und
kann nicht mehr anlassen.
Können Sie mich bitte
abschleppen?
Ich habe eine Panne an ...
Könnten Sie mich bis
zur nächsten Werkstatt
abschleppen?
Ich habe eine Benzinpanne.
Könnten Sie mir ein paar
Liter verkaufen?
Ich habe einen Plattfuß.
Ich brauche eine Birne
- für das Rücklicht
- für das Vorderlicht
- für das Bremslicht.

AUTONEHODA

*Došel mi benzín, nafta.

Prosím Vás, nemáte kanystř
benzínu/ nafty?
Pomozte mi. Měla jsem
nehodu.
Jste zraněna?*

DER AUTOUNFALL

Ich habe keinen Treibstoff
mehr.
Bitte, haben Sie vielleicht
einen Kanister Benzin/ Diesel?
Helfen Sie mir. Ich hatte eine
Panne (einen Autounfall).
Sind Sie verletzt?

samochód z wypożyczalni	rental agency car
klucz do samochodu	car key
opłata za wypożyczenie	rental fee
godziny otwarcia	opening hours/ opening time

AWARIE**BREAKDOWNS**

Gdzie jest najbliższy garaż (warsztat samochodowy)?	Where is the nearest garage/ service station?
Zepsuł mi się samochód.	My car has broken down.
Miałam(em) wypadek i nie mogę uruchomić silnika.	I've had an accident and I cannot start the car.
Czy może mnie Pan odciągnąć?	Could you tow my car away?
Mam uszkodzony samochód w ...	I've had a breakdown at ...
Czy mógłby mnie Pan odholować do najbliższego serwisu?	Could you tow me to the nearest service station?
Skończyła mi się benzyna.	I have run out of petrol/ gas.
Mógłby mi Pan sprzedać kilka litrów?	Could you sell me a few litres of petrol?
Złapałem(am) gumę.	I have a puncture.
Potrzebna mi żarówka	I need a bulb
- do świateł tylnych	- rear/ back lights
- do przednich świateł	- front lights
- do świateł hamowania.	- stop lights.

WYPADEK SAMOCHODOWY**CAR ACCIDENT**

Skończyła mi się benzyna, ropa naftowa.	I have run out of petrol (gas) Diesel-oil.
Przepraszam, nie ma Pan kanistra benzyny/ nafty?	Excuse me, haven't you got a spare petrol/ Diesel-oil can?
Proszę mi pomóc.	Help me, please.
Miałam wypadek.	I have had an accident.
Czy jest Pani ranna?	Are you injured?

Ne, jsem v pořádku.

Co se stalo?

Dostal jsem smyk.

Praskla mi pneumatika.

Porazila jsem člověka.

Je tu někde telefon?

Musíme zavolat policii.

Zavolejte policii.

- lékaře

- sanitku

Je někdo raněn?

Dejte mi prosím Vaši adresu.

Promiňte, neviděl jsem Vás včas.

Zavolejte prosím ambulanci, lékaře, je tam zraněný člověk.

Vaše papíry, prosím!

Tady je můj řidičský průkaz.

Jak se jmenujete a kde bydlíte?

Nein, ich bin in Ordnung.

Was ist passiert?

Ich bin ins Schleudern (Rutsehen) geraten.

Mir ist ein Reifen geplatzt.

Ich habe einen Menschen umgestoßen.

Ist hier irgendwo ein Telefon?

Wir müssen die Polizei rufen.

Rufen Sie die Polizei.

- den Arzt

- den Rettungswagen

Ist jemand verletzt?

Geben Sie mir bitte Ihre Adresse.

Verzeihen Sie, ich habe Sie nicht rechtzeitig bemerkt.

Rufen Sie bitte die Rettung, den Notarzt, dort liegt ein Verletzter.

Ihre Papiere bitte!

Hier ist mein Führerschein.

Wie ist Ihr Name und Ihre Anschrift?

DOPRAVNÍ PŘESTUPEK

Kontrola vozidla!

Jel jste nedovolenou rychlostí.

Přehlédli jste značku "STOP" na křižovatce.

Dopravní přestupek.

DIE VERKEHRSÜBERTRETUNG

Fahrzeugkontrolle!

Sie sind mit verbotener/ unerlaubter Geschwindigkeit gefahren.

Sie haben das Zeichen "STOP" an der Kreuzung übersehen.

Verkehrsdelikt.

Nie, wszystko w porządku. Co się stało? Wpadłem w poślizg.	No, I am all right. What happened? My car got into a skid./ I skidded. My tyre blew up./ I have a puncture. I have knocked a man down.
Pękła mi opona.	
Potrąciłem człowieka.	
Czy jest tu gdzieś telefon?	Is there a telephone around here?
Musimy wezwać policję. Proszę zadzwonić po policję. - po lekarza - po karetkę Czy ktoś jest ranny? Proszę mi podać swój adres.	We must call the police. Please call the police. - the doctor - the ambulance Is anybody injured? Give me your address, please.
Przepraszam, nie zauważyłem Pana wcześniej. Proszę wezwać karetkę, lekarza, tam jest ranny człowiek. Pańskie dokumenty proszę! Tutaj jest moje prawo jazdy. Jak się Pan/ Pani nazywa i gdzie Pan/ Pani mieszka?	Excuse me, I didn't see you in time. Please call the ambulance, the doctor, there is an injured man there. Your documents, please! Here is my driving licence. What is your name and where do you live?

WYKROCZENIE DROGOWE**A TRAFFIC OFFENCE**

Kontrola pojazdu! Jechał Pan z niedozwoloną szybkością.	Car inspection. You went over the speed limit.
Przeoczył Pan znak "STOP" na skrzyżowaniu.	You did not obey the "Stop" sign at the crossing.
Wykroczenie drogowe.	A traffic offence.

Nedal jste přednost vozidlu zprava.

Sie haben das Vorfahrtsrecht des Wagens von rechts nicht beachtet.

*Jel jste příliš rychle.
Dopustil jsem se něčeho?*

Sie sind zu schnell gefahren.
Habe ich etwas begangen?

Předjížděl jste v nepřehledné zatáčce.

Sie haben in einer unübersichtlichen Kurve überholt.

Nemáte rozsvícená světla.

Sie fahren ohne Licht.

Zde se nesmí ...

Sie dürfen hier nicht ...

- předjíždět

- überholen

- parkovat

- parken

Tady je zákaz zastavení.

Hier ist Halteverbot.

*Ukažte mi osvědčení
o technickém průkazu!*

Zeigen Sie mir Ihren
Zulassungsschein!

*Musíte se připoutat
bezpečnostním pásem!
Vaše levé přední světlo
nesvítí.*

Sie müssen den
Sicherheitsgurt anlegen!
Ihr linkes Vorderlicht
funktioniert nicht.

*Promiňte, jsem cizinec
a přesně neznám zdejší
dopravní předpisy.*

Verzeihen Sie, ich bin
Ausländer und kenne die
hiesigen Verkehrsregeln
nicht genau.

TAXI

DAS TAXI

Jste volný?

Sind Sie frei?

Jste volná?

Sind Sie frei?

Spěchám.

Ich habe es eilig.

Prosím, kam to bude?

Bitte, wohin fahren Sie?

K hotelu ...

Zum Hotel ...

Na nádraží.

Zum Bahnhof.

Na letiště.

Zum Flughafen.

*Zavezte mě do centra
města.*

Bringen Sie mich
ins Stadtzentrum.

Nie dał Pan pierwszeństwa z prawej.

You did not give the right of way to the vehicle coming from the right.

Jechał Pan za szybko. Czy popełniłem jakieś wykroczenie?

You were driving too fast. Did I do anything wrong?

Wyprzedzał Pan w trudnym zakręcie.

You overtook in the confused curve.

Nie ma Pan rozświeconych świateł.

You do not have the lights on./ Your headlights aren't on.

W tym miejscu nie wolno ...

It is not allowed ...

- wyprzedzać

- to overtake here

- parkować

- to park here

Tutaj jest zakaz zatrzymywania.

It is forbidden to stop here.

Proszę pokazać zaświadczenie o stanie technicznym!

Please, show me the technical certificate.

Proszę zapiąć pasy bezpieczeństwa!

You have to fasten your seat belts.

Lewe przednie światło nie świeci.

Your front left light doesn't work.

Przepraszam, jestem cudzoziemcem i nie znam dokładnie tutejszych przepisów drogowych.

Excuse me, I am a foreigner and I don't know your traffic rules exactly.

TAKSÓWKA

TAXI/ CAB

Czy jest Pan wolny?

Are you free?

Czy jest Pani wolna?

Are you free?

Śpieszę się.

I am in a hurry.

Proszę, dokąd Pan(i) chce jechać?

Yes, sir/ lady, where to?

Do hotelu ...

To the Hotel ...

Na dworzec.

To the railway station.

Na lotnisko.

To the airport.

Proszę mnie zawieźć do centrum miasta.

Take me to the centre of the town/ downtown.

*Počkejte tu na mne,
hned jsem zpátky.
Kolik jsem Vám dlužen?*

Warten Sie hier auf mich,
ich bin gleich zurück.
Wie viel macht das?

*Zastavte, vystoupím si
tady.*

Bitte anhalten, ich steige hier
aus.

DOPRAVNÍ ZNAČKY A INFORMAČNÍ NÁPISY

VERKEHRSSZEICHEN UND INFORMATIONEN- AUFCHRIFTEN

*Dej přednost
Jednosměrný provoz*

VORFAHRT ACHTEN
EINBAHNSTRASSE

*Konec dálnice
Práce na silnici
Nebezpečí smyku
Průjezd zakázán
Objížďka
Opatrně
Pěší zóna
Podjezd/ podchod*

ENDE DER AUTOBAHN
BAUSTELLE
SCHLEUDERGEFAHR
DURCHFART VERBOTEN
UMLEITUNG
ACHTUNG
FUSSGÄNGERZONE
UNTERFÜHRUNG

*Pozor
Škola
Snížit rychlost (zpomalit)*

ACHTUNG
SCHULE
LANGSAM

*Stůj
Vjezd
Výjezd
Zákaz parkování
Zákaz předjíždění
Zákaz vjezdu*

STOP
EINFAHRT
AUSFAHRT
PARKVERBOT
ÜBERHOLVERBOT
KEINE EINFAHRT/
EINFAHRT VERBOTEN
HALTEVERBOT
AUTOBAHN
BAHNÜBERGANG

*Zákaz zastavení
Dálnice
Železniční přejezd*

Proszę tu na mnie
poczekać, zaraz wracam.
Ile płacę?

Wait here for me, please,
I'll be back at once.
How much is it?/
How much do I owe you?
Stop, please, I'll get off
here.

Proszę się zatrzymać,
wsiądę tutaj.

**ZNAKI DROGOWE
I NAPISY
INFORMACYJNE**

**TRAFFIC SIGNS AND
INFORMATION SIGNS**

USTĄP PIERWSZEŃSTWA
DROGA

GIVE WAY
ONE-WAY TRAFFIC

JEDNOKIERUNKOWA
KONIEC AUTOSTRADY
PRACE DROGOWE

MOTORWAY/ HIGHWAY END
ROAD UNDER REPAIR

ŚLISKA JEZDNIA
PRZEJAZD UZBRONIONY
DROGA OBJAZDOWA

SKIDDING
NO THROUGHFARE
DETOUR

OSTROŻNIE
DROGADLA PIESZYCH
PRZEJAZD PODZIEMNY/
PRZEJŚCIE PODZIEMNE

CAREFULLY!
PEDESTRIAN PRECINCT
SUBWAY

UWAGA
SZKOŁA
OGRANICZENIE
PRĘDKOŚCI

ATTENTION
SCHOOL
SLOW DOWN

STÓJ
WJAZD
WYJAZD
PARKOWANIE WZBRONIONE
ZAKAZ WYPRZEDZANIA
ZAKAZ WJAZDU

STOP
ENTRANCE
EXIT
NO PARKING
NO OVERTAKING/ PASSING
NO ENTRY/
DO NOT ENTER

ZAKAZ ZATRZYMANIA
AUTOSTRADA
PRZEJAZD KOLEJOWY

NO STOPPING
MOTORWAY/ FREEWAY
RAILROAD CROSSING

chráněný
 nechráněný
 Nebezpečné klesání
 Nebezpečná zatáčka
 Stát!
 Pozor, děti!
 Křižovatka
 Zpomalte
 Zákaz odbočení vlevo

Nadjezd/ nadchod

Slepá ulice
 Zúžená vozovka
 Nejvyšší dovolená rychlost

Při náledí
 Úsek častých nehod

GESCHÜTZT
 UNGESCHÜTZT
 GEFÄHRLICHES GEFÄLLE
 GEFÄHRLICHE KURVE
 HALT!
 KINDER!
 KREUZUNG
 LANGSAM FAHREN
 LINKSABBIEGEN
 VERBOTEN
 OBERFÜHRUNG

SACKGASSE
 VERENGTE FAHRBAHN
 ZULÄSSIGE
 HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT
 BEI GLATTEIS
 UNFALLSCHWERPUNKT

CESTOVÁNÍ VLAKEM

REISEN MIT DEM ZUG

Promiňte, kde je zde nádraží?

*Z kterého nádraží jedou vlaky
 do ...?*

Kde je ...?

- pokladna

- úschovna zavazadel

Kde jsou toalety?

Entschuldigung bitte,
 wo ist hier der Bahnhof?
 Von welchem Bahnhof
 fahren die Züge nach ...?
 Wo ist ...?

- die Kasse/
 der Fahrkartenschalter
 - Gepäckaufbewahrung
 Wo sind die Toiletten?

INFORMACE

*Vlak má zpoždění 5 minut.
 Vlak přijíždí každých 30 min.*

DIE INFORMATIONEN, AUSKÜNFTE

Der Zug hat 5 Min. Verspätung.
 Der Zug kommt alle 30 Min.

CHRONIONY
 NIECHRONIONY
 NIEBEZPIECZNY ZJAZD
 NIEBEZPIECZNY ZAKRĘT
 STAĆ!
 UWAGA, DZIECI!
 SKRZYŻOWANIE
 ZWOLNIĆ
 ZAKAZ SKRĘCENIA
 W LEWO
 PRZEJAZD/
 PRZEJŚCIE NADZIEMNE
 DROGA BEZ PRZEJAZDU
 ZWĘŻENIE JEZDNI
 PRĘDKOŚĆ MAKSYMALNA

WITH GATES
 WITHOUT GATES
 DANGEROUS SLOPE
 DANGEROUS BEND
 STOP!
 ATTENTION, CHILDREN!
 CROSSROADS/ CROSSING
 GO MORE SLOWLY!
 NO LEFT

FLYOVER/ OVERPASS

DEAD END STREET
 NARROW ROAD
 MAXIMUM SPEED

PODCZAS GOŁOEDZI
 UWAGA WYPADKI

WHEN ICY ROAD
 DANGEROUS ROAD SECTION

PODRÓŻOWANIE POCIĄGIEM

TRAVELLING BY TRAIN

Przepraszam, gdzie się
 znajduje dworzec?
 Z którego dworca jadą
 pociągi do ...?
 Gdzie jest ...?
 - kasa

Excuse me, where is
 the railway station?
 Which railway station do
 trains to ... depart from?
 Where is ...?
 - a booking/ ticket office

- przechowalnia bagażu
 Gdzie są toalety?

- a left luggage office
 Where is the toilet?

INFORMACJE

INQUIRY OFFICE

Pociąg ma 5 minut spóźnienia.
 Pociąg przyjeżdża co 30 minut.

The train is 5 minutes delayed.
 The train comes every 30 min.

*Chtěla bych se podívat
do jízdniho řádu.*

Ich möchte das Kursbuch
nachsehen.

JÍZDENKY

DIE FAHRKARTEN

*Pokladna je zavřena/
otevřena.
Kde se prodávají jízdenky?*

Der Fahrkartenschalter ist
geschlossen/ offen.
Wo kann man Fahrkarten
lösen/ kaufen?

*Chtěl/a bych jízdenku
do Českých Budějovic.
Chcete zpáteční jízdenku?*

Ich möchte eine Fahrkarte
nach České Budějovice.
Wollen Sie eine
Rückfahrkarte?

*Jen tam.
Jeden dětský lístek.
Kolik stojí jízdenka do ...?*

Nur Hinfahrt/ nur einfach.
Eine Kinderkarte.
Wie viel kostet die Fahrkarte
nach ...?

Mohu tady dostat místenky?

Kann ich hier die Platzkarten
bekommen?

*Kdy chcete jet?
- nejbližším vlakem
- dopoledne/ odpoledne
- večer*

Wann wollen Sie fahren?
- mit dem nächsten Zug
- am Vormittag/ am Nachmittag
- am Abend

*Chtěl bych si rezervovat
místenku na jméno ...
Do kterého vagónu mám
místenku?*

Ich möchte die Platzkarte
auf den Namen ... reservieren.
In welchem Wagen befindet
sich mein Platz?

NA NÁSTUPIŠTI

AUF DEM BAHNSTEIG

*Ke kterému nástupišti přijede
vlak z ...?
Kdy přijíždí vlak ze Ženevy?*

Zu welchem Bahnsteig
kommt der Zug aus ... an?
Wann ist die Ankunft
des Zugs aus Genf?

*Od kterého nástupiště odjíždí
vlak do ...?
Vlak mi jede za 10 minut.
Vlak mi ujel.*

Von welchem Bahnsteig
fährt der Zug nach ... ab?
Mein Zug fährt in 10 Minuten.
Ich habe den Zug verpasst.

Chciałabym zobaczyć rozkład jazdy pociągów.

Excuse me, I'd like to have a look at the timetable.

BILETY

TICKETS

Kasa jest zamknięta/ otwarta.

The booking/ ticket office is closed/ open.

Gdzie można kupić bilety?

Where can I get/ buy tickets, please?

Proszę bilet do Czeskich Budziejowic.

I would like to have a single ticket to České Budějovice.

Czy chce Pan(i) bilet powrotny?

Do you want a return ticket?

Tylko w jedną stronę.

Only there.

Jeden bilet dla dziecka .

One children's ticket.

Ile kosztuje bilet do ...?

How much is a single ticket to ...?

Czy mogę tu kupić miejscówki?

Can I get reservation vouchers/ seat reservations here?

Kiedy Pan(i) chce jechać?

When would you like to go?

- najbliższym pociągiem

- by the next train

- przed południem/ po południu

- in the morning/ afternoon

- wieczorem

- in the evening

Chciałbym zarezerwować miejscówkę na nazwisko ...

I'd like to book a reservation in the name of ...

W którym przedziale mam miejscówkę?

Which carriage is my reservation voucher/ seat reservation for?

NA PERONIE

ON THE PLATFORM

Na który peron przyjedzie pociąg z ...?

Which platform does the train from ... arrive at?

Kiedy przyjeżdża pociąg z Genewy?

When does the train from Geneva arrive?

Z którego peronu odjeżdża pociąg do ...?

Which platform does the train to ... leave from?

Pociąg mi jedzie za 10 minut.

My train is due to leave in 10 min.

Spóźniłem się na pociąg.

I've missed the train.

Vlak odjíždí za 5 minut z páteho nástupiště.

Der Zug fährt in 5 Minuten vom fünften Bahnsteig ab.

VE VLAKU

IM ZUG

Můžeme otevřít topení?

Können wir die Heizung öffnen?

- zavřít topení
- otevřít okno
- zavřít okno
- rozsvítit světlo
- zhasnout světlo

- die Heizung schließen
- das Fenster aufmachen
- das Fenster zumachen
- das Licht einschalten
- das Licht ausschalten

Kde je jídelní vůz?

Wo ist der Speisewagen?

V zadní části vlaku.

Im Hinterteil des Zuges.

KONTROLA JÍZDENEK

DIE FAHRKARTEN-KONTROLLE

*Jízdenky, prosím!
Pane průvodčí, mám přípoj do ...?*

Fahrkarten, bitte!
Herr Schaffner, habe ich Anschluss nach ...?

Vlak má jen 5 minut zpoždění.

Der Zug hat nur 5 Minuten Verspätung.

Pane průvodčí, kolik je ještě stanic do Salzburgu?

Herr Schaffner, wie viel Stationen sind es noch bis Salzburg?

Kde mám přestoupit?

Wo soll ich umsteigen?

Řekněte mi prosím, kdy/ kde mám vystupovat.

Sagen Sie mir bitte, wann/ wo ich aussteigen muss.

Ve které stanici má tento vlak konečnou?

Welche ist die Endstation dieses Zuges?

ÚSCHOVNA ZAVAZADEL

DIE GEPÄCK-AUFBEWAHRUNG

Kde je úschovna zavazadel?

Wo ist die Gepäckaufbewahrung?

Pociąg odjeżdża za 5 minut z peronu piątego.

The train leaves in 5 minutes from the fifth platform.

W POCIĄGU

ON THE TRAIN

Czy możemy włączyć ogrzewanie?

May we open the heating?

- wyłączyć ogrzewanie
- otworzyć okno
- zamknąć okno
- zapalić światło
- zgasić światło

- close the heating
- open the window
- close the window
- turn the light on
- turn the light off

Gdzie jest wagon restauracyjny?

Where is the restaurant car?

W tylnej części pociągu.

In the rear part of the train.

KONTROLA BILETÓW

TICKET INSPECTION

Proszę bilety do kontroli!

Your tickets, please.

Panie konduktorze, czy mam połączenie do ...?

Conductor, do I have a connection to ...?

Pociąg ma tylko pięć minut spóźnienia.

The train is just/ only 5 minutes delayed/ late.

Panie konduktorze, ile jest jeszcze stacji do Salzburgu?

Conductor, how many stations are there to Salzburg?

Gdzie mam przesiadkę?

Where shall I change?

Proszę mi powiedzieć kiedy/ gdzie muszę wysiąść.

Will you please tell me when/ where am I to/ shall get off/ to get off?

Która stacja jest stacją końcową dla tego pociągu?

Where is this train terminus/ end station?

PRZECHOWALNIA BAGAŻU

LEFT LUGGAGE OFFICE/ BAGGAGE STORAGE

Gdzie jest przechowalnia bagażu?

Where is the left luggage office/ baggage check?

*Jděte po schodech dolů,
pak nalevo/ napravo.*

*Chtěla bych si dát kufr
do úschovny.*

Kolik platím?

Tady je Váš lístek.

Platím teď nebo až

při vyzvednutí?

Budete platit při vyzvednutí.

*To je číslo Vašeho
zavazadla.*

To není můj kufr.

Můj kufr je větší/ menší.

Ztratil se mi kufrík.

Gehen Sie die Treppe

hinunter, dann
nach links/ nach rechts.

Ich möchte den Koffer in die
Gepäckaufbewahrung geben.

Wie viel zahle ich?

Hier ist Ihr Schein.

Zahle ich gleich oder

erst beim Abholen?

Sie werden beim Abholen
zahlen.

Das ist Ihr Gepäcknummer.

Das ist nicht mein Koffer.

Mein Koffer ist größer/
kleiner.

Mein Handkoffer ist verloren
gegangen.

INFORMAČNÍ NÁPISY A VÝSTRAHY

Nádraží

Vchod/ Východ

Odjezd

Příjezd

Nástupiště

Čekárna

Informace

Úschovna zavazadel

Výdej zavazadel

Podchod

Jízdenky

Místenky

Jízdenková pokladna

DIE INFORMATIONEN- AUFSCRIFTEN UND WARNSCHILDER

BAHNHOF

EINGANG/ AUSGANG

ABFAHRT

ANKUNFT

BAHNSTEIG

WARTESAAL

AUSKUNFT

GEPÄCKAUFBEWAHRUNG

GEPÄCKAUSGABE

UNTERFÜHRUNG

FAHRKARTEN

PLATZKARTEN

FAHRKARTENSCHALTER

Proszę zejść po schodach na dół, potem skręcić w lewo/ w prawo.

Chciałabym oddać walizkę do przechowalni bagażu.

Ile płacę?

Oto pański kwit.

Płacę teraz, czy przy odbiorze?

Zapłaci Pan(i) przy odbiorze.

To jest numer pańskiego bagażu.

To nie jest moja walizka.

Moja walizka jest większa/ mniejsza.

Zginęła mi mała walizka.

Go downstairs, then turn left/ right.

I'd like to give this suitcase to the left luggage office.

How much is it?

Here is your receipt.

Do I pay now or when I pick them up?

You'll pay when you pick them up/ check them out.

This is number of your luggage.

This isn't my suitcase.

My suitcase is bigger/ smaller.

I have lost my briefcase.

NAPISY INFORMACYJNE I OSTRZEŻENIA

INFORMATION AND WARNING SIGNS

DWORZEC

WEJŚCIE/ WYJŚCIE

ODJAZD

PRZYJAZD

PERON

POCZEKALNIA

INFORMACJA

PRZECHOWALNIA BAGAŻU

WYDAWANIE BAGAŻU

PRZEJŚCIE PODZIEMNE

BILETY

MIEJSCÓWKI

KASA BILETOWA

RAILWAY/ TRAIN STATION

ENTRANCE/ EXIT

DEPARTURE

ARRIVAL

PLATFORM

WAITING ROOM

INFORMATION/

INQUIRY OFFICE

LEFT-LUGGAGE OFFICE

RECLAIMING OF BAGGAGE

SUBWAY

TICKETS

SEAT-RESERVATION

TICKETS

RESERVED SEATS OFFICE

<i>Místenková pokladna</i>	PLATZKARTENSCHALTER
<i>Kolej</i>	GLEIS
<i>Nenahýbejte se z okna!</i>	NICHT HINAUSLEHNEN!
<i>Konečná stanice!</i>	ENDSTATION!
<i>Zavřete dveře!</i>	TÜREN SCHLIESSEN!
<i>Dodržujte čistotu!</i>	ACHTEN SIE AUF SAUBERKEIT!
<i>Nastupte!</i>	EINSTEIGEN!
<i>Vystupte!</i>	AUSSTEIGEN!

CESTOVÁNÍ LETADLEM

REISEN MIT DEM FLUGZEUG

ODBAVENÍ

DIE ABFERTIGUNG

<i>Máte zavazadla?</i>	Haben Sie Gepäck?
<i>Mám tento kufr.</i>	Ich habe diesen Koffer.
<i>Máte nějaké příruční zavazadlo?</i>	Haben Sie ein Handgepäck?
<i>Chci si to vzít s sebou jako příruční zavazadlo.</i>	Ich möchte es als Handgepäck mitnehmen.
<i>Kolik zavazadel mohu mít?</i>	Wie viel Gepäck kann ich mitnehmen?

INFORMAČNÍ NÁPISY

DIE INFORMATIONSAUFSCHRIFTEN

<i>Vchod</i>	EINGANG
<i>Východ</i>	AUSGANG
<i>Informace</i>	INFORMATION/ AUSKUNFT
<i>Tranzit</i>	TRANSIT

OKIENKO Z MIEJSCÓWKAMI TOR PROSZĘ SIĘ NIE WYCHYLAĆ Z OKNA! STACJA KOŃCOWA! PROSZĘ ZAMKNAĆ DRZWI! PROSIMY O UTRZYMYWANIE CZYSTOŚĆ! PROSZĘ WSIADAĆ! PROSZĘ WYSIADAĆ!	RESERVED SEATS OFFICE RAIL/ TRACK DO NOT LEAN OUT OF THE WINDOW! TERMINUS! CLOSE THE DOOR! KEEP CLEAN!// KEEP THE PLACE IN ORDER! GET IN! GET OUT!
--	---

**PODRÓŻOWANIE
SAMOŁOTEM**
**TRAVELLING
BY PLANE**
ODPRAWA
CHECK IN

Czy ma Pan(i) bagaż? Mam tą oto walizkę. Czy ma Pan(i) bagaż podręczny? Chcę to zabrać ze sobą jako bagaż ręczny. Ile bagażu mogę zabrać ze sobą?	Have you got any luggage? I've got this suitcase. Do you have any hand baggage? I want to take this as a hand luggage. How many pieces of luggage can I have?
--	--

NAPISY INFORMACYJNE
INFORMATION SIGNS

WEJŚCIE WYJŚCIE INFORMACJA TRANSYT	ENTRANCE EXIT INFORMATION TRANSIT
---	--

<i>Váha</i>	WAAGE
<i>Výdej zavazadel</i>	GEPÄCKAUSGABE
<i>Celnice</i>	ZOLLAMT
<i>Směnárna</i>	WECHSELSTUBE
<i>Odbavení</i>	ABFERTIGUNG
<i>Rezervační kancelář</i>	RESERVIERUNGSBÜRO
<i>Zrušen</i>	STORNIERT/ ABGESAGT
<i>Pro nepřízeň počasí</i>	WEGEN SCHLECHTWETTER
<i>Ukončení nástupu</i>	EINSTEIGENABSCHLUSS
<i>Linka</i>	LINIE/ FLUG
<i>Zvláštní služby</i>	SPEZIALDIENSTE
<i>Číslo sedadla</i>	SITZPLATZNUMMER

CESTOVÁNÍ MĚSTSKOU DOPRAVOU

REISEN MIT DEM STADTVERKEHR

Kde je nejbližší stanice autobusu, tramvaje, metra?

Wo ist die nächste Bushaltestelle, Straßenbahnhaltestelle, U-Bahn-Station?

Kde staví autobus do ...?

Wo hält der Bus nach ...?

*Jede tento autobus z nádraží?
- tato tramvaj z nádraží?*

Kommt dieser Bus vom Bahnhof?
- diese Straßenbahn vom Bahnhof?

Která linka jede do centra?

Welche Linie fährt ins Zentrum?

V kolik hodin odjíždí?

Um wie viel Uhr fährt er ab?

WAGA	WEIGHT
WYDAWANIE BAGAŻU	BAGGAGE CHECK IN
URZĄD CELNY	CUSTOMS
KANTOR/ WYMIANY WALUT	EXCHANGE OFFICE
ODPRAWA	CHECK IN
BIURO REZERWACJI	RESERVATION OFFICE
ODWOŁANY	CANCELLED
Z POWODU	DUE TO BAD WEATHER
NIEPRZYJAZNEJ POGODY	
KONIEC WSIADANIA	TAKE YOUR SEATS!
LINIA	BUS/ COACH LINE
SŁUŻBY SPECJALNE	SPECIAL SERVICES
NUMER FOTELU	SEAT NUMBER

**PODRÓŻOWANIE
KOMUNIKACJĄ
MIEJSKĄ****TRAVELLING
BY LOCAL
TRANSPORT**

Gdzie jest najbliższy przystanek autobusowy, tramwajowy, stacja metra?

Where is the nearest bus, tramway, underground (tube/ subway) station?

Gdzie zatrzymuje się autobus do ...?

Where does the bus to ... stop?

Czy ten autobus wyjeżdża z dworca?

Is this bus going from the railway station?

- ten tramwaj z dworca?

- Is this tramway going from the railway station?

Która linia (autobusowa) jedzie do centrum?

Which bus goes to the centre?

O której godzinie odjeżdża?

What time does it leave?

Musíte jet opačným směrem.

Je nějaké autobusové spojení do Mnichova?

Prosim Vás, kolik je stanic na nádraží?

Vystoupíte na třetí zastávce.

Dostanu se touto tramvají do ulice Národní?

Ano, ale musíte na čtvrté zastávce, je to ... náměstí, přestoupit na metro.

Poslední vlak metra jede v ...

Kde dostanu koupit lístek

- na autobus

- tramvaj

- trolejbus?

U řidiče.

V automatu.

Mohl byste mi prodat jeden lístek?

Kolik stojí jeden lístek?

Už je tu náš autobus.

Nastupovat!

Co mám dělat s jízdenkou?

Sie müssen in die entgegengesetzte Richtung fahren.

Gibt es eine Busverbindung nach München?

Wie viel Stationen sind es, bitte, zum Bahnhof?

Sie steigen an der dritten Haltestelle aus.

Komme ich mit dieser Straßenbahn in die Národní-Straße?

Ja aber auf dem ... Platz, das ist die vierte

Haltestelle, müssen Sie in die U-Bahn umsteigen.

Der letzte Metrowagen fährt um ... Uhr.

Wo kann ich

- eine Bus-

- Straßenbahn-

- Obusfahr- karte kaufen?

Beim Fahrer.

Am Automaten.

Würden Sie mir einen Fahrschein verkaufen?

Was kostet ein Fahrschein?

Unser Bus ist schon da.

Einsteigen!

Was soll ich mit dem Fahrschein machen?

Musi Pan(i) jechať
w przeciwnym kierunku.

You have to go in the
opposite direction.

Czy jest jakieś połączenie
autobusowe do Monachium?
Przepraszam, ile jest jeszcze
przystanków do dworca?
Proszę wysiąść na trzecim
przystanku.
Czy tym tramwajem dojadę
na ulicę Narodową?

Is there a bus connection
to Munich?
Excuse me, how many stops are
there to the railway station?
You'll get off at the third stop.

Is this tram going to the
National Street?

Tak, ale musi Pan(i) wysiąść
na czwartym przystanku
na rynku ... i przesiąść się
do metra.

Yes, but you must/ have to get
off and take the underground
at the fourth stop, it is ...
Square.

Ostatnie metro jedzie
w ...
Gdzie można kupić bilet
- autobusowy
- tramwajowy
- trolejbusowy?

The last underground/
subway goes at ...
Where can I buy
- a bus ticket
- a tramway ticket
- trolleybus ticket?

U kierowcy.
W automacie.
Czy może mi Pan(i) sprzedać
jeden bilet?

By/ At the driver.
In the ticket machine.
Could you sell me one ticket?

Ile kosztuje jeden bilet?
Nasz autobus jest już tutaj.
Proszę wsiadać!
Co zrobić z biletem?

How much is the ticket?
Our bus is already here.
Inside/ Come along please.
What shall I do with
the ticket?

*Musíte ji označit.
Jízdenky prosím.
Pojedete až na konečnou
stanici a pak autobusem
číslo ...
S dovolením.
Mohu projít?
Vystupujete?*

Sie müssen ihn entwerfen.
Fahrkarten, bitte.
Sie fahren bis zur
Endstation und dann
mit dem Bus Nummer ...
Gestatten Sie.
Darf ich durchgehen?
Steigen Sie aus?

CESTOVNÍ KANCELÁŘ

REISEBÜRO

OKRUŽNÍ JÍZDY

*Můžeme si u Vás objednat
okružní jízdu městem?*

*Pořádáte také noční prohlídky
města?*

V kolik hodin vyjíždí autokar?

*Prosím jednu okružní
jízdenku.*

*Prosím dvě místenky
na zítřek.*

*Jak dlouho trvá jedna
okružní jízda?*

DIE RUNDFAHRTEN

Können wir bei Ihnen eine
Stadtrundfahrt bestellen?

Werden auch
Nachtbesichtigungen
der Stadt veranstaltet?

Wann fährt der Bus ab?

Bitte eine Rundreisekarte.

Bitte zwei Platzkarten
für morgen.

Wie lange dauert
eine Rundfahrt?

VÝLETY

Pořádáte jednodenní výlety?

*Pořádáte zájezdy s pevným
programem?*

DIE AUSFLÜGE

Veranstalten Sie eintägige
Ausflüge?

Veranstalten Sie die Ausflüge
mit dem Festprogramm?

Trzeba go skasować.
 Proszę bilety do kontroli!
 Proszę jechać do ostatniego przystanku, a potem autobusem numer ...
 Przepraszam./ Pan(i) pozwoli ...
 Mogę przejść?
 Czy Pan/ Pani wysiada?

You must validate it.
 Your tickets, please.
 You will go as far as the terminus and then take a bus number ...
 Excuse me.
 Will you let me pass?
 Do you want to get off now?

BIURO PODRÓŻY**TRAVEL AGENCY****WYCIEZKI AUTOKAROWE****TOURS**

Czy można zarezerwować wycieczkę objazdową po mieście?
 Czy jest organizowane również nocne zwiedzanie miasta?
 O której wyjeżdża autokar?

Can we book a guided coach tour round the town?

Do you also arrange evening tours of the town?

What time does the coach depart?

Poproszę jeden bilet.

I'd like a sightseeing ticket.

Proszę dwa bilety na jutro.
 Jak długo trwa objazd jednej trasy?

I'd like to book two seats for tomorrow.

How long does one journey take?

WYCIEZKI**TRIPS**

Czy są organizowane wycieczki jednodniowe?
 Czy organizują Państwo wycieczki z ustalonym programem?

Do you run/ organize one-day trips?

Do you arrange package tours?

Pořádáte výlety do okolí?

Kolik stojí výlet do ...?

- pro jednu osobu
- pro čtyřčlennou rodinu
- z toho dvě děti

V ceně je zahrnuto:

- cesta autokarem
- služby průvodce
- prohlídka města

Veranstalten Sie die Ausflüge
in die Umgebung?

Wie viel kostet ein Ausflug
nach ...?

- für eine Person
- für viergliedrige Familie
- davon zwei Kinder

Im Preis sind einbegriffen:

- die Fahrt mit einem Reisebus
- die Dienste des Reiseleiters
- die Stadtbesichtigung

HRANIČNÍ PŘECHOD

DER GRENZÜBERGANG

Dobrý den, pasová kontrola.

Guten Tag, Passkontrolle.

Váš cestovní pas prosím!

Ihren Reisepass, bitte!

Vaše doklady prosím!

Ihre Dokumente,
bitte!

Váš pas je neplatný.

Ihr Pass ist abgelaufen.

Váš pas je v pořádku.

Ihr Pass ist in Ordnung.

Cestujete sám?

Reisen Sie allein?

Ne, s manželkou.

Nein, mit meiner Frau.

Jedete služebně?

Reisen Sie dienstlich?

*Jak dlouho se zde
zdržíte?*

Wie lange halten Sie sich hier
auf?

Já jsem tady na dovolené.

Ich mache hier Ferien.

Já jsem tady služebně.

Ich bin dienstlich hier.

Máte vstupní vízum?

Haben Sie das Einreisevisum?

Czy organizują Państwo wycieczki do okolicy?

Ile kosztuje wycieczka dla ...?

- dla jednej osoby
- dla czteroosobowej rodziny
- w tym dwójki dzieci

W cenę jest wliczony:

- przejazd autokarem
- usługi przewodnika
- zwiedzanie miasta

Do you organize trips to the surroundings?

How much is the trip to ...?

- per person
- for a family of four
- including two children

The price includes:

- the coach fare
- the services of the guide
- the sightseeing tour round the town

PRZEJŚCIE GRANICZNE

BORDER CROSSING

Dzień dobry, kontrola paszportowa.

Proszę o pański paszport!

Proszę o pańskie dokumenty!

Pana/ Pani paszport jest nieważny.

Pana(i) paszport jest w porządku.

Jedzie Pan(i) sam?

Nie, z żoną.

Jedzie Pan(i) służbowo?

Jak długo Pan(i) się tu zatrzyma?

Jestem tutaj na urlopie.

Przyjechałem służbowo.

Ma Pan(i) wizę wjazdową?

Good morning, passport inspection.

May I see your passport please?

May I see your documents please?

Your passport is not valid.

Your passport is O. K./ valid.

Are you travelling alone?

No, with my wife.

Is it a business trip?

How long are you going to stay here?

I am going to spend my vacation here.

I'm here on a business trip.

Do you have an entry visa?

*Potřebujete povolení
k pobytu.*

Sie brauchen eine
Aufenthaltsgenehmigung.

CELNICE

DAS ZOLLHAUS

- *pasová a celní kontrola*

- die Paß- und Zollkontrolle

- *celník*

- der Zöllner

- *mít něco k proclení*

- etwas zu verzollen
haben

- *platit celní poplatek*

- die Zollgebühr zahlen

- *podléhat/ nepodléhat clu*

- zollpflichtig/ zollfrei sein

- *předložit cestovní doklady*

- Reisedokumente vorlegen

- *vyvážet*

- ausfahren

- *dovážet*

- einfahren

- *pašovat*

- schmuggeln

Celní kontrola.

Die Zollkontrolle.

Máte něco k proclení?

Haben Sie etwas
zu verzollen?

Nemám nic k proclení.

Ich habe nichts
zu verzollen.

Mám jen několik dárků.

Ich habe nur ein paar
Geschenke.

To je osvobozeno od cla.

Das ist zollfrei.

Musíte zaplatit clo.

Sie müssen den Zoll
bezahlen.

To je podléhající clu.

Das ist zollpflichtig.

To se nesmí dovážet.

Das darf man nicht
einführen.

To se nesmí vyvážet.

Das darf man nicht
ausführen.

Potrzebuje Pan(i) zezwolenie na pobyt. You need a residency permit.

URZĄD CELNY**CUSTOMS**

- kontrola celna i paszportowa	- passport control and customs inspection
- celnik	- customs officer
- mieć coś do oclenia	- have something to declare
- płacić opłata celną	- to pay a duty
- podlegać/ nie podlegać ocleniu	- subject to duty, dutiable/ duty-free
- pokazać dokumenty	- to show travel documents
- wywozić	- to export
- przywozić	- to import
- przemycać	- to smuggle

Kontrola celna.

Customs examination/ inspection.

Czy ma Pan(i) coś do oclenia?

Do you have anything to declare?

Nie mam nic do clenia.

I've got nothing to declare.

Mam tylko kilka prezentów.

I have just a few presents.

To jest zwolnione od cła.

It is duty-free.

Musi Pan(i) zapłacić cło.

You have to pay duty.

Ta rzecz podlega ocleniu.

This is dutiable article.

Tego nie wolno przywozić.

These things cannot be imported.

Tego nie wolno wywozić.

These things cannot be exported.

HOTEL

Promiňte, prosím, můžete mi ukázat cestu k hotelu?

REZERVACE

*Chtěl bych si zamluvit dva pokoje od 20. srpna do 27. srpna.
Lituji, máme všechno obsazeno.*

V RECEPCI

Hotel je plně obsazen.

*Volné pokoje nejsou.
Máte, prosím, volný jeden dvoulůžkový pokoj?
Bohužel všechny dvoulůžkové pokoje jsou obsazené.
Ale mohu Vám dát jeden jednolůžkový pokoj s přistýlkou.
Chtěl bych ...
Mohu dostat jeden jednolůžkový?
- dvoulůžkový
- levnější pokoj
- pokoj s koupelnou
- pokoj bez koupelny
- pokoj se sprchou
- pokoj s balkonem*

HOTEL

Entschuldigen Sie bitte, können Sie mir den Weg zum Hotel zeigen?

DIE RESERVIERUNG

Ich möchte zwei Zimmer vom 20. bis 27. August reservieren lassen.
Es tut mir leid, alles ist besetzt.

IN DER REZEPTION

Das Hotel ist voll besetzt.

Keine Zimmer frei.
Haben Sie ein Zweibettzimmer frei, bitte?
Leider sind alle Zweibettzimmer besetzt.
Ich kann Ihnen jedoch ein Einbettzimmer mit Behelfsbett geben.
Ich möchte ein ...
Kann ich ein Einbettzimmer bekommen?
- Doppelzimmer
- billigeres Zimmer
- Zimmer mit Bad
- Zimmer ohne Bad
- Zimmer mit Dusche
- ein Zimmer mit dem Balkon